

**LZA Terminoloģijas komisijas
Informācijas tehnoloģijas, telekomunikācijas un elektronikas
apakškomisijas sēdes
protokols 341**

Sēde notiek 2009. g. 27. novembrī. Sēdē piedalās: Eduards Cauna, Jānis Cīrulis, Ilze Ilziņa, Inārs Jēkabsons, Ligita Kauķe, Aldis Lauzis, Dzintars Skarbovskis.

Sēde sākas 14.00.

Izskatīts atlikto un nepieņemto terminu saraksts. Pieņemti termini:

08.05.33 to spoof	<i>viltot</i>
15.03.09 array slice slice	<i>masīva sektors</i>
09.05.07 to scramble	<i>skremblēt</i>
09.05.08 to descramble	<i>deskremblēt</i>
10.02.06 (job) run	<i>(darbuzdevuma) izpilde</i> <i>(darbuzdevuma) izpildes reize</i>
10.02.07 (program) run	<i>(programmas) izpilde</i> <i>(programmas) izpildes reize</i>
10.04.04 time slicing time sharing (deprecated in this sense)	<i>laika dalīšana sektoros</i>
10.04.05 time sharing time slicing (deprecated in this sense)	<i>laika koplietošana</i>
10.05.06 dynamic relocation	<i>dinamiskā pārvietošana</i>

Sakarā ar pieņemtajiem terminiem jāizdara izmaiņas datubāzē arī agrāk pieņemtajos terminos. Tagad terminam **spoofing** atbilstošais latviskais ekvivalents ir *viltošana* (nevis izlikšanās).

Termini, kuros sastopams vārds **relocate** un tā atvasinājumi, turpmāk tiks tulkoti, izmantojot vārdu *pārvietot* un tā atvasinājumus.

10.05.06 dynamic relocation	<i>dinamiskā pārvietošana</i>
relocatability	<i>pārvietojamība</i>
07.05.14 relocatable	<i>pārvietojama</i>
07.09.38 relocatable address	<i>pārvietojama adrese</i>
07.05.13	

relocatable program	<i>pārvietoājama programma</i>
07.04.17 relocating assembler	<i>pārvietojošais asemblers</i>
07.05.15 relocating loader	<i>pārvietojošais ielādētājs</i>
07.05.16 relocation dictionary	<i>pārvietoājumu vārdnīca</i>
07.05.17 relocation offset	<i>pārvietoājumnobīde</i>
07.05.12 to relocate	<i>pārvietot</i>

Tā kā līdz saraksta caurskatīšanai, kurā ietverti termini ar atslēgvārdu **interrupt** netikām, komisija nolēma, ka tā caurskatīšanai veltīsim ārpuskārtas sēdi un ka tā notiks jau šajā nedēļā — 2009.g. 2. decembrī. Būtu jauki, ja visi, kas vien var iekārtoties, piedalītos šo terminu apspriešanā, lai jaunajā gadā mums nebūtu šā parāda.

Esam nolēmuši uzsākt diskusiju par terminu veidošanas pamatprincipiem un nolēmām, ka sāksim šo darbu, analizējot gan materiālu, kas minēts „Terminoloģijas Jaunumu” 13. numurā — „Latviešu valodas terminoloģijas izstrādes vadlīnija”, ko 2006. gadā sagatavojis un publicējis Ivars Puksts, gan mūsu 10 terminoloģijas izstrādes principus. Mēģināsim izprast arī, kādas varētu būt atbildes uz Eduarda Caunas 2008. gada sākumā izvirzītajiem jautājumiem par latviešu terminoloģijas aktualitātēm. Šajā darbā mums kā galvenie padomdevēji un arbitri būs mūsu komisijas locekles — valodnieces Valentīna Skujiņa un Anita Butāne. Bijām plānojuši šo darbu sākt jau šajā nedēļā, bet, sakarā ar *Pirmo Latvijas Jauno zinātnieku un doktorantu forumu* 4. decembrī, tas jāatliek uz vēlāku laiku.

Sēde beidzās 16.00.

Sēdes vadītājs: Eduards Cauna

Sēdi protokolē: Ilze Ilziņa.